

Unità Ricerca SL/ss

Prot. n. 4346 del 28/12/2016

**AVVISO DI PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER CURRICULA ED EVENTUALE COLLOQUIO PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO PER PRESTAZIONE PROFESSIONALE PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE**

**Il Direttore del Dipartimento**

**Visto:** lo Statuto dell'Università di Pisa, emanato con D.R. n. 2711 del 27.02.2012 e successive modifiche;

**Visto:** l'art. 2222 del Codice Civile relativo alla disciplina del lavoro autonomo;

**Visto:** l'art. 7 comma 6 del D.Lgs. 165/2001 e successive modifiche e integrazioni che dispone che "per esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, le amministrazioni pubbliche possono conferire incarichi individuali, con contratti di lavoro autonomo, di natura occasionale o coordinata e continuativa ad esperti di particolare e comprovata specializzazione universitaria";

**Visto:** l'art. 7 comma 6-bis del D. Lgs. 30.03.2001, n. 165, come modificato dall'art. 32 del D.L. 04.07.2006 n. 223 e così come convertito dalla legge 04.08.2006 n. 248, in cui si prevede che "le amministrazioni pubbliche disciplinano e rendono pubbliche, secondo i propri ordinamenti, procedure comparative per il conferimento di incarichi di collaborazione";

**Visto:** l'art. 17, comma 30, del D.L. n. 78/2009 convertito in Legge n. 102/2009 in cui si prevede che l'efficacia del contratto relativo alla prestazione oggetto del presente avviso sia subordinata all'ottenimento del parere positivo sul controllo di legittimità operato dalla Corte dei Conti;

**Visto:** il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione la finanza e la contabilità, approvato con D.R. 22.12.2015, n. 49150;

**Visto:** il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università di Pisa emanato con D.R. 29.05.2009, n. 7967 e successive modifiche e integrazioni ;

**Visto:** il progetto di ricerca dal titolo "Cause ed effetti economici della grande stagnazione" di cui è responsabile il Prof. Mario Morroni;

**Considerato** di dover procedere a reclutare professionalità specifiche per l'affidamento di n.1 incarico per lo svolgimento della seguente attività di supporto alla ricerca: "Traduzione dall'italiano all'inglese di un testo di economia". In particolare l' attività consiste nella:  
-traduzione dall'italiano all'inglese dell'introduzione, del prologo, del capitolo 1 e del capitolo 6 del libro "Nulla è come appare. Dialoghi sulle verità sommerse della crisi economica".

**Verificata** l'impossibilità di provvedere a tale esigenza attraverso il personale dipendente in servizio presso il Dipartimento in quanto occorre avvalersi della competenza ed esperienza specifica di un esperto della materia;

**Visto** l'avviso di fabbisogno n. **592 del 2.12.2016** volto a reperire unità di personale da inserire nel Dipartimento per lo svolgimento della suddetta attività, al quale ha risposto un dipendente dell'Ateneo che però, convocato in data 21.12.16 per sostenere il colloquio, non si è presentato;

**Ritenuto** necessario avvalersi di una figura professionale idonea per lo svolgimento della suddetta attività da reclutare mediante l'attivazione di una procedura comparativa per curricula ed eventuale colloquio;

- Visto** il provvedimento d'urgenza **prot.n. 4345 del 28.12.2016 rep. 320/2016** con il quale viene disposto il ricorso al contratto di lavoro autonomo e la conseguente attivazione della suddetta procedura;
- Ravvisata** la necessità di dar corso alla procedura finalizzata all'attivazione di un contratto per prestazione professionale per l'attività suddetta;

## rende noto che

### Articolo 1

Presso il Dipartimento di Scienze Politiche è indetta una procedura di valutazione comparativa per curricula ed eventuale colloquio per l'affidamento di un incarico di collaborazione, nelle forme di lavoro autonomo di natura professionale nell'ambito del progetto di ricerca dal titolo: "Cause ed effetti economici della grande stagnazione", codice Progetti "589999\_2014\_Minuto\_2, 589999\_2014\_Aglietti\_1 e 589999\_2016\_Morrioni" per lo svolgimento della seguente attività di supporto alla ricerca: "**Traduzione dall'italiano all'inglese di un testo di economia**". In particolare l'attività consiste nella:

-traduzione dall'italiano all'inglese dell'introduzione, prologo, del capitolo 1 e del capitolo 6 del libro "Nulla è come sembra. Dialoghi sulle verità sommerse della crisi economica".

L'incarico avrà la durata di **2 mesi** per un compenso lordo amministrazione (comprensivo di IVA) pari a € **2.132,00** e sarà svolto senza il ricorso alle strutture e ai servizi del Dipartimento, in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione, in via non esclusiva; l'efficacia del contratto relativo alla prestazione oggetto del presente avviso è subordinata all'ottenimento del parere positivo sul controllo preventivo di legittimità operato dalla Corte dei Conti.

### Articolo 2

Costituiscono requisiti essenziali per la partecipazione alla procedura:

- 1) Titolo di studio: Laurea triennale in Lingue moderne conseguita in un paese di lingua anglosassone;
- 2) Altri titoli: Conoscenza della lingua inglese come madrelingua.

### Articolo 3

Gli interessati dovranno inviare la propria richiesta, secondo l'allegato fac-simile di domanda, corredata dal curriculum vitae et studiorum in formato europeo sottoscritto, **entro le ore 12 del giorno 12.1.2017**, pena esclusione dalla procedura comparativa, con una delle seguenti modalità:

- tramite raccomandata a/r indirizzata al **Prof. Alessandro Balestrino, Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Pisa – V. Serafini, 3 - 56126 Pisa;**
- con raccomandata a mano presso il protocollo dell'Unità Bilancio del Dipartimento, **Via Serafini, 3 – 56126 Pisa dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 12.**
- tramite PEC all'indirizzo: **scienzepolitiche@pec.unipi.it**

Per le domande inviate a mezzo raccomandata a/r non fa fede il timbro dell'Ufficio postale accettante, ma soltanto la data di ricevimento presso il protocollo della Segreteria del Dipartimento. Per quelle consegnate a mano sarà rilasciata ricevuta.

### Articolo 4

La Commissione di valutazione delle domande dei candidati pervenute sarà costituita da almeno due esperti scelti dal Prof. Alessandro Balestrino, Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche.

La Commissione, accertato il possesso dei requisiti, procederà alla comparazione dei curricula attenendosi ai seguenti criteri:

- 1) avere maturato esperienza formativa e professionale attinente alla traduzione dall'italiano all'inglese di testi scientifici ed economici per un periodo di 5 anni;
- 2) avere maturato esperienza nell'utilizzo del programma Word di Office.

La commissione provvederà a redigere apposito verbale indicando il soggetto idoneo.

La Commissione potrà, in caso di parità di punteggio assegnati ai titoli culturali e alle esperienze pregresse dei candidati o per altri motivi di cui dovrà dare puntuale motivazione nei verbali della selezione, procedere a convocare i candidati per sostenere un colloquio. La convocazione dei candidati all'eventuale colloquio avverrà per le vie brevi, (telefonicamente o per e-mail) secondo quanto indicato in calce alla domanda di partecipazione.

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo.

## **Articolo 5**

All'esito della procedura di comparazione, sulla base delle candidature pervenute e tenuto conto dei requisiti richiesti, il Direttore del Dipartimento potrà procedere, a condizione dell'effettiva disponibilità delle risorse finanziarie e secondo le norme di legge, al conferimento dell'incarico.

## **Articolo 6**

Il presente avviso sarà pubblicato per via telematica sul sito web dell'Ateneo e del Dipartimento e affisso all'albo del Dipartimento.

## **Articolo 7**

In applicazione al D. Lgs. 196/2003 si informa che il Dipartimento di Scienze Politiche si impegna a rispettare il carattere riservato delle informazioni fornite dai candidati: tutti i dati forniti saranno trattati solo per le finalità connesse e strumentali alla procedura comparativa e alla eventuale stipula e gestione del rapporto con il Dipartimento nel rispetto delle disposizioni vigenti.

Il Direttore del Dipartimento  
Prof. Alessandro Balestrino



**Fac-simile domanda di partecipazione alla procedura comparativa  
Riferimento Avviso prot. n. 4346 del 28.12.2016 scadenza 12/1/2017**

**“Traduzione dall’italiano all’inglese dell’introduzione, del prologo, del capitolo 1 e del capitolo 6 del libro –Nulla è come appare. Dialoghi sulle verità sommerse della crisi economica”**

Al Prof. Alessandro Balestrino  
Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche  
Università di Pisa  
Via Serafini, 3  
56126 Pisa

Il/La sottoscritt.....  
recapito telefonico ..... e-mail .....

**chiede**

di partecipare alla procedura comparativa pubblica per il conferimento di un incarico di collaborazione, nelle forme di lavoro autonomo compatibili con la natura dell’incarico da svolgersi anche sulla base della condizione professionale soggettiva del candidato (professionale) per attività di cui all’avviso di procedura comparativa prot. n. 4346 del 28.2.2016, responsabile dell’attività, prof.Morrioni.

A tal fine, ai sensi dell’art. 46 del DPR 28.12.2000 n. 445,

**dichiara, sotto la propria responsabilità,**

- di essere nato/a \_\_\_\_\_ (prov.\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_;
- di essere residente a \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_) - CAP \_\_\_\_\_  
via \_\_\_\_\_;
- codice fiscale \_\_\_\_\_; partita IVA n. \_\_\_\_\_;
- di essere cittadino/a \_\_\_\_\_ \*

\* *In caso di cittadino/a extracomunitario:*

- dichiara di essere in possesso dei documenti comprovanti il regolare soggiorno in Italia.

**Dichiara inoltre di esser consapevole che:**

- 1) la presente non costituisce istanza volta a partecipare ad una selezione nell’ambito di una procedura di concorso pubblico e che **non è in alcun modo configurabile il diritto a stipulare un contratto di collaborazione con l’Università;**
- 2) in caso di presentazione da parte del sottoscritto di più di una domanda nell’ambito delle procedure comparative in corso presso il suddetto Dipartimento, lo stesso dichiarerà inammissibili tutte le domande presentate.

Allega alla domanda il proprio curriculum vitae e studiorum redatto in italiano, in formato europeo, datato, sottoscritto e completo dei dati utili a identificare la propria posizione professionale; dichiara che tutto quanto in esso indicato corrisponde al vero ai sensi dell’art. 46 del DPR 445/2000 e che le eventuali fotocopie allegare sono conformi all’originale.  
Allega altresì fotocopia del documento di riconoscimento.

Autorizza il trattamento dei dati personali ai sensi della D.Lgs 196/2003.

**Ai fini delle eventuali comunicazioni comunico il seguente recapito:**

Via..... n. ....  
Comune ..... (Prov. di .....) CAP. ....

**Per la convocazione per l’eventuale colloquio comunico i seguenti recapiti:**

Recapito telefonico ..... e-mail .....@.....  
Data ..... Firma .....